

**N** SERIES

# ALTERED CARBON

## DEUTSCHE

### ERSTELLT VON

Laeta Kalogridis

### FOLGE 2.06

### "Bury Me Dead"

Als Quell sich in Stronghold wieder mit ihrer Vergangenheit verbindet, führt sie den Klon in eine unterirdische Kammer voller Geheimnisse. Gouverneur Harlan zeigt ihr wahres Gesicht.

### GESCHRIEBEN VON:

Adam Lash | Cori Uchida

### UNTER DER REGIE VON:

Jeremy Webb

### ÜBERTRAGUNG:

27.2.2020

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,134  
EINE NETFLIX ORIGINALSERIE

2

00:00:12,679 --> 00:00:15,181  
NACH DEM ROMAN VON RICHARD K. MORGAN

3

00:02:03,081 --> 00:02:04,415  
Ziel 62 Meter.

4

00:02:05,083 --> 00:02:06,000  
Ziel erfasst.

5

00:02:06,084 --> 00:02:07,377  
Sende Koordinaten.

6

00:02:19,347 --> 00:02:20,932  
-Ich gehe rein.  
-Negativ.

7

00:02:21,266 --> 00:02:22,600  
Warte auf Verstärkung.

8

00:02:22,684 --> 00:02:25,019  
Ich schalte auf ONI um. Sichtkontakt.

9

00:02:25,103 --> 00:02:26,855  
In Position bleiben, Soldat.

10

00:02:27,272 --> 00:02:29,107  
Wir brechen sie nicht virtuell.

11

00:02:29,190 --> 00:02:31,693  
Die Waffe werden wir nur real bekommen.

12

00:02:31,776 --> 00:02:33,528  
Nicht mit Harlan im Nacken.

13

00:02:33,611 --> 00:02:35,530  
-Die Parameter...  
-...sind falsch.

14

00:02:35,613 --> 00:02:37,448  
Sie muss sie hergeben wollen.

15

00:02:37,532 --> 00:02:38,825  
Ich kann näher ran.

16

00:02:39,951 --> 00:02:41,870  
Das war sein Fehler.

17

00:02:42,495 --> 00:02:44,497  
Du gabst mir diesen Sleeve,

18

00:02:45,623 --> 00:02:47,000  
ich werde ihn benutzen.

19

00:02:52,672 --> 00:02:53,590  
Tak!

20

00:03:00,722 --> 00:03:01,806  
Ich habe gewartet.

21

00:03:02,432 --> 00:03:04,642  
Wo warst du? Das ist nah genug.

22

00:03:05,143 --> 00:03:06,311  
Quell, ich bin's.

23

00:03:07,687 --> 00:03:11,191  
Ich habe überall gesucht.  
Und ich wusste, du kommst hierher.

24

00:03:13,359 --> 00:03:16,529  
Meine Erinnerungen waren verloren.

25

00:03:17,655 --> 00:03:19,616  
Er brachte mich zum Erinnern her.

26

00:03:20,575 --> 00:03:21,409  
Wer?

27

00:03:21,868 --> 00:03:23,161  
Takeshi Kovacs.

28

00:03:25,496 --> 00:03:27,123  
Er trägt ein neues Gesicht.

29

00:03:28,291 --> 00:03:30,001  
Dieser Mann ist ein Betrüger.

30

00:03:31,419 --> 00:03:32,795  
Ich bin Takeshi Kovacs.

31

00:03:33,588 --> 00:03:35,965  
Du weißt es,  
fühlst es in deinen Knochen.

32

00:03:36,382 --> 00:03:38,259  
Schon bevor du dich umdrehtest.

33

00:03:38,760 --> 00:03:40,762  
Reiß ihren Stack heraus, hörst du?

34

00:03:42,847 --> 00:03:45,475  
Sieh mich an, Quell. Was siehst du?

35

00:03:58,529 --> 00:03:59,489  
Du bist es.

36

00:04:05,328 --> 00:04:06,996  
Die Wedge hat euch umstellt.

37

00:04:07,080 --> 00:04:08,998  
Beende es, oder sie tun es.

38

00:04:14,504 --> 00:04:15,463  
Weg hier.

39

00:04:17,215 --> 00:04:18,549  
Beweg dich, Arschloch!

40

00:04:18,633 --> 00:04:21,594

Der mich herbrachte,  
muss die Waffe gewollt haben.

41

00:04:22,178 --> 00:04:23,096  
Welche Waffe?

42

00:04:23,513 --> 00:04:25,181  
-Nicht schießen.  
-Aber, Sir...

43

00:04:25,265 --> 00:04:27,058  
Waffe weg, das ist ein Befehl.

44

00:04:27,725 --> 00:04:28,977  
Es gibt ein Versteck.

45

00:04:29,394 --> 00:04:32,230  
Was dort ist,  
könnte uns wieder zu Menschen machen.

46

00:04:33,356 --> 00:04:35,775  
Die Harlans und das Protektorat besiegen.

47

00:04:38,111 --> 00:04:39,612  
Sie soll dich hinbringen.

48

00:04:39,988 --> 00:04:41,114  
Zeig es mir.

49

00:04:41,197 --> 00:04:45,368  
Es ist zu gefährlich.  
Das andere Du ist noch da draußen.

50

00:04:46,119 --> 00:04:48,663  
-Er könnte uns folgen.  
-Er ist kein Problem.

51

00:04:48,746 --> 00:04:50,331  
-Das weißt du nicht.  
-Doch.

52

00:04:50,415 --> 00:04:52,041

Er tut dir nichts mehr.

53

00:04:53,793 --> 00:04:56,129  
Geh voran, aber sei auf der Hut.

54

00:04:56,212 --> 00:04:58,339  
Auf Kommando machst du sie kalt. Klar?

55

00:04:58,423 --> 00:04:59,299  
Ich verstehe.

56

00:05:01,634 --> 00:05:02,635  
Ich verstehe.

57

00:05:04,470 --> 00:05:07,932  
Es ist schwierig,  
manipuliert worden zu sein,

58

00:05:08,016 --> 00:05:09,684  
aber er könnte Helfer haben.

59

00:05:12,645 --> 00:05:15,606  
Wir sollten das Lager sichern,  
bevor jemand kommt.

60

00:05:19,152 --> 00:05:21,112  
Ziel bewegt sich. Deckung halten.

61

00:05:32,415 --> 00:05:33,458  
Quell?

62

00:05:36,294 --> 00:05:37,628  
Scheiße!

63

00:05:38,671 --> 00:05:39,714  
Quell?

64

00:05:50,058 --> 00:05:52,060  
VERBINDUNGSVERSUCH

65

00:05:52,894 --> 00:05:55,104

Komm schon, Kovacs, geh ran.

66

00:06:25,009 --> 00:06:26,677  
Was zum Teufel?

67

00:06:41,692 --> 00:06:43,027  
Was ist das hier?

68

00:06:45,071 --> 00:06:46,697  
Hier wachte ich wieder auf.

69

00:06:47,281 --> 00:06:48,574  
Ist die Waffe hier?

70

00:06:49,117 --> 00:06:50,618  
Hier versteckte sie mich.

71

00:06:50,952 --> 00:06:51,911  
Sie?

72

00:06:53,287 --> 00:06:54,288  
Reileen.

73

00:06:55,873 --> 00:07:01,003  
Bevor sie mich tötete, koptierte sie  
meine DHF und züchtete einen Klon von mir.

74

00:07:01,838 --> 00:07:04,215  
-Warum denn das?  
-Ich zeige es dir.

75

00:07:08,803 --> 00:07:11,389  
Sie benutzt deine Schwester gegen dich.

76

00:07:12,974 --> 00:07:14,642  
Meine Erinnerung kommt noch.

77

00:07:15,101 --> 00:07:17,854  
Aber diese Kammer  
hat eine Holo-Überwachung.

78

00:07:22,275 --> 00:07:23,693  
-Okay.  
-Ruhig, mein Sohn.

79  
00:07:23,776 --> 00:07:25,987  
Glaube nichts, was sie dir zeigt.

80  
00:07:31,409 --> 00:07:32,243  
Tak?

81  
00:07:34,787 --> 00:07:36,164  
Tak kommt nicht.

82  
00:07:37,081 --> 00:07:38,040  
Er ist tot.

83  
00:07:38,749 --> 00:07:39,584  
Alles sind es.

84  
00:07:40,251 --> 00:07:41,085  
Nein!

85  
00:07:41,461 --> 00:07:44,630  
Stronghold ist Asche.  
Es gibt keinen Aufstand mehr.

86  
00:07:44,714 --> 00:07:46,048  
Das Protektorat siegt.

87  
00:07:46,716 --> 00:07:48,009  
Wir sind die Letzten.

88  
00:07:48,676 --> 00:07:52,346  
Das ist deine Schuld.  
Er hätte im Shuttle sein sollen.

89  
00:07:52,430 --> 00:07:54,974  
Seine DHF gesichert, nicht deine.

90  
00:07:55,683 --> 00:07:56,934  
Du hast uns verraten.



91

00:07:57,351 --> 00:08:00,188  
Ich wollte nicht,  
dass er für deinen Mist stirbt.

92

00:08:00,271 --> 00:08:01,772  
Tak traf eine Wahl!

93

00:08:02,648 --> 00:08:03,941  
Und ich auch.

94

00:08:07,361 --> 00:08:12,658  
Ich werde lang genug leben,  
dass alle deine Albträume wahr werden.

95

00:08:13,409 --> 00:08:15,203  
Das ist dein Grab, Quell.

96

00:08:15,703 --> 00:08:17,705  
Nur wirst du dir den Tod wünschen.

97

00:08:19,332 --> 00:08:20,708  
Nein, Rei!

98

00:08:22,585 --> 00:08:23,419  
Nein!

99

00:08:24,045 --> 00:08:25,087  
Nein!

100

00:08:25,171 --> 00:08:27,215  
Lass mich raus! Lass mich raus!

101

00:08:30,468 --> 00:08:32,386  
Sie ließ mich gefangen zurück.

102

00:08:33,971 --> 00:08:35,681  
Warst du die ganze Zeit wach?

103

00:08:36,432 --> 00:08:37,600  
Nur mein Verstand.

104

00:08:37,683 --> 00:08:39,435  
Die große Quellcrist Falconer

105

00:08:40,144 --> 00:08:43,147  
heischt nach Mitleid,  
das wir dir ausgebrannt haben.

106

00:08:52,073 --> 00:08:54,075  
Ich weiß nicht, was schlimmer war,

107

00:08:54,492 --> 00:08:56,202  
mich im Dunkeln zu verlieren

108

00:08:57,119 --> 00:08:58,955  
oder der Schmerz des Erwachens.

109

00:09:07,964 --> 00:09:08,965  
Hast du mich vermisst?

110

00:09:10,174 --> 00:09:13,135  
Du fühlst,  
wie sich dein Sleeve wieder erwärmt.

111

00:09:14,053 --> 00:09:17,139  
Jede Position schmerzt,  
wenn man sie lang genug hält.

112

00:09:17,223 --> 00:09:19,767  
Diese hast du fast  
ein Jahrhundert gehalten.

113

00:09:19,850 --> 00:09:21,435  
Was willst du, Rei?

114

00:09:22,144 --> 00:09:23,271  
Antworten.

115

00:09:23,771 --> 00:09:25,856  
Ich habe es oft durchgespielt,

116

00:09:26,524 --> 00:09:28,025

um zu wissen, wann.

117

00:09:28,442 --> 00:09:29,277  
Wann was?

118

00:09:29,360 --> 00:09:31,571  
Wann ich ihn verlor, warum er ging.

119

00:09:31,988 --> 00:09:34,615  
Tak verließ dich nicht.  
Du hast ihn verraten.

120

00:09:34,699 --> 00:09:35,575  
Nein.

121

00:09:36,242 --> 00:09:37,618  
Wir waren eine Familie.

122

00:09:37,702 --> 00:09:40,621  
Als wir uns fanden,  
griff er seine Einheit an.

123

00:09:41,539 --> 00:09:45,042  
Ich war wichtiger als alles andere,  
bis du kamst.

124

00:09:46,419 --> 00:09:49,338  
Was macht dich so besonders?

125

00:09:49,922 --> 00:09:55,595  
Es muss eine Qual sein, so lange zu leben  
und so wenig zu verstehen.

126

00:09:55,678 --> 00:09:58,598  
Erzähl mir nichts von Qual.  
Sie ist mein Geschäft.

127

00:09:58,681 --> 00:10:00,224  
Freude, Schmerz...

128

00:10:00,975 --> 00:10:02,727  
Die Leute zahlen alles dafür.

129  
00:10:04,061 --> 00:10:04,979  
Aber du,

130  
00:10:06,355 --> 00:10:07,732  
du bekommst es umsonst.

131  
00:10:07,815 --> 00:10:10,067  
Reileens Appetit auf Grausamkeit

132  
00:10:10,610 --> 00:10:12,320  
wurde mit der Zeit schlimmer.

133  
00:10:12,403 --> 00:10:15,948  
Ihre Schwester tat ihre Pflicht  
für das Protektorat,

134  
00:10:16,532 --> 00:10:18,409  
-wie ich, wie du.  
-Verzeihung?

135  
00:10:18,492 --> 00:10:20,911  
-Was?  
-Die Gouverneurin will sie sprechen.

136  
00:10:20,995 --> 00:10:22,997  
Ich habe keine Zeit für ihr Ego.

137  
00:10:23,080 --> 00:10:25,374  
Sie schulden mir ein Update, Carrera.

138  
00:10:26,917 --> 00:10:28,044  
Schon vergessen?

139  
00:10:28,544 --> 00:10:30,296  
Sie unterstehen jetzt mir.

140  
00:10:31,005 --> 00:10:32,256  
Ich gab es Ihnen.

141  
00:10:32,340 --> 00:10:35,801

Der letzte Envoy ist tot.  
Wir haben Falconer umzingelt.

142  
00:10:35,885 --> 00:10:36,802  
Wo?

143  
00:10:37,678 --> 00:10:39,513  
-Ich sehe nichts.  
-Sie ist im Tunnel.

144  
00:10:39,597 --> 00:10:42,516  
Wir warten auf sie.  
Alle Ausgänge sind bewacht.

145  
00:10:42,600 --> 00:10:46,646  
Ich sagte, erschießen Sie sie  
und bringen Sie mir ihren Stack.

146  
00:10:46,729 --> 00:10:50,775  
Lassen Sie mich arbeiten.  
Fassen wir Falconer, erfahren Sie es.

147  
00:10:51,317 --> 00:10:52,818  
Das kann ich garantieren.

148  
00:10:57,573 --> 00:10:59,617  
Diese Schlampe geht nirgendwohin.

149  
00:11:00,326 --> 00:11:02,036  
Zurück an die Arbeit, Soldat.

150  
00:11:10,961 --> 00:11:12,797  
Da sah ich sie zum letzten Mal.

151  
00:11:17,009 --> 00:11:19,804  
-Du siehst müde aus, Rei.  
-Du siehst übel aus.

152  
00:11:19,887 --> 00:11:23,599  
-Vielleicht ist es Zeit, dich zu erlösen.  
-Du tötest mich nicht.

153

00:11:24,892 --> 00:11:26,060  
Du bist einsam.

154

00:11:27,395 --> 00:11:29,939  
Ich bin das einzige Echte,  
was du noch hast.

155

00:11:30,398 --> 00:11:31,774  
Weißt du, was echt ist?

156

00:11:32,858 --> 00:11:33,818  
Tak.

157

00:11:36,779 --> 00:11:37,822  
Er lebt?

158

00:11:38,698 --> 00:11:40,324  
Er liegt auf Eis.

159

00:11:40,866 --> 00:11:42,243  
Aber ich hole ihn raus.

160

00:11:42,326 --> 00:11:44,245  
Ich dachte, du willst es wissen.

161

00:11:45,579 --> 00:11:47,581  
Du darfst nicht im Weg stehen.

162

00:11:48,040 --> 00:11:49,458  
Ich fahre dich runter.

163

00:11:51,711 --> 00:11:56,424  
-Diese Wurzeln werden um dich wachsen.  
-Du versteckst mich, wo sie suchen werden.

164

00:11:56,799 --> 00:11:57,925  
Deine Lehre.

165

00:11:59,051 --> 00:12:01,679  
Tak denkt, er kennt diesen Ort.

166

00:12:02,763 --> 00:12:04,432  
Er wird über dich laufen...

167

00:12:05,558 --> 00:12:07,226  
...und einfach weiterlaufen.

168

00:12:09,186 --> 00:12:10,855  
Er hört nie auf zu suchen.

169

00:12:11,480 --> 00:12:13,065  
Das ist sein Kreuz.

170

00:12:15,109 --> 00:12:16,193  
Lebwohl, Quell.

171

00:12:18,779 --> 00:12:19,613  
Rei!

172

00:12:20,197 --> 00:12:21,031  
Nein!

173

00:12:22,700 --> 00:12:24,243  
Ich wurde beerdigt,

174

00:12:26,036 --> 00:12:28,748  
aber es war,  
als ginge sie zu ihrem Begräbnis.

175

00:12:31,542 --> 00:12:33,085  
Statt der Waffe...

176

00:12:34,253 --> 00:12:36,088  
...hast du mir das gezeigt. Warum?

177

00:12:37,089 --> 00:12:38,507  
Du fragtest, wo ich war.

178

00:12:39,300 --> 00:12:40,134  
Komm.

179

00:12:40,843 --> 00:12:42,011

Die Waffe ist nahe.

180

00:12:48,058 --> 00:12:49,101  
Nicht bewegen.

181

00:12:49,518 --> 00:12:51,228  
Öffne deine linke Hand nicht.

182

00:12:52,480 --> 00:12:53,689  
Nicht runterschauen.

183

00:12:55,024 --> 00:12:56,400  
Nicht bewegen.

184

00:12:57,359 --> 00:12:59,445  
Öffne deine linke Hand nicht.

185

00:12:59,528 --> 00:13:01,906  
Nicht runterschauen.

186

00:13:03,991 --> 00:13:04,909  
Was zum Teufel?

187

00:13:07,036 --> 00:13:08,412  
Was habe ich gesagt?

188

00:13:10,915 --> 00:13:12,124  
Wo ist Quell?

189

00:13:12,374 --> 00:13:15,044  
-Das ist jetzt egal.  
-Hat er sie gefunden?

190

00:13:15,544 --> 00:13:17,213  
Du musst dich konzentrieren.

191

00:13:17,296 --> 00:13:19,298  
Ich werfe das Seil runter.

192

00:13:19,715 --> 00:13:21,217  
Du musst dich festhalten.



193  
00:13:23,761 --> 00:13:26,472  
-Ich brauche mehr!  
-Weiter geht es nicht.

194  
00:13:36,524 --> 00:13:37,775  
Kovacs!

195  
00:13:39,819 --> 00:13:41,111  
Du schaffst das.

196  
00:13:42,530 --> 00:13:43,948  
Pack das Seil.

197  
00:13:46,659 --> 00:13:47,743  
Verdammt!

198  
00:14:00,631 --> 00:14:01,632  
Ruhig.

199  
00:14:01,882 --> 00:14:02,967  
Ich hab dich.

200  
00:14:12,393 --> 00:14:13,519  
Festhalten.

201  
00:14:13,602 --> 00:14:14,520  
Fast geschafft.

202  
00:14:21,277 --> 00:14:23,821  
Notfallscan aktivieren.

203  
00:14:24,280 --> 00:14:27,241  
Zwei Rippenfrakturen,  
mögliche Gehirnerschütterung,

204  
00:14:27,324 --> 00:14:28,951  
linke Schulter ausgekugelt.

205  
00:14:29,034 --> 00:14:30,494  
Du hast ein Scheißglück.

206

00:14:31,120 --> 00:14:33,789

Du warst ohnmächtig.  
Wie hast du festgehalten?

207

00:14:33,873 --> 00:14:37,126

Der Sleeve  
hat unbewusste Überlebensreflexe.

208

00:14:38,127 --> 00:14:39,336

Ein kleiner Bonus.

209

00:14:42,256 --> 00:14:43,299

Wo ist Quell?

210

00:14:43,382 --> 00:14:47,303

"Danke für die Rettung, Trepp.  
Ich schulde dir was."

211

00:14:47,386 --> 00:14:49,263

Du solltest bei ihr bleiben.

212

00:14:51,807 --> 00:14:57,104

Dein Liebchen hat mich ausgeknockt  
und ist abgehauen.

213

00:14:58,063 --> 00:14:59,982

Ich sah sie mit einem Wedge.

214

00:15:00,482 --> 00:15:01,984

Den kannte ich nicht.

215

00:15:03,277 --> 00:15:04,862

Sie verstanden sich prima.

216

00:15:05,905 --> 00:15:10,618

Carrera steckte meine alte DHF  
in einen Klon meines Geburts-Sleeves.

217

00:15:11,493 --> 00:15:14,663

Ich traf ihn,  
und er warf mich von der Klippe.

218

00:15:14,747 --> 00:15:16,582  
Du selbst hast dir das angetan?

219

00:15:17,041 --> 00:15:18,375  
Ich bin kompliziert.

220

00:15:18,792 --> 00:15:20,794  
Wenn er Quell hat, müssen wir hin.

221

00:15:20,878 --> 00:15:23,839  
Nicht nur er,  
das ganze Team ist da draußen.

222

00:15:24,131 --> 00:15:26,884  
-Wir brauchen Verstärkung.  
-Hast du Kemp erreicht?

223

00:15:30,846 --> 00:15:31,680  
Versucht.

224

00:15:36,226 --> 00:15:38,938  
Der Akku ist hin. Schwer zu sagen.

225

00:15:40,689 --> 00:15:42,232  
Scheiß auf die Kavallerie.

226

00:15:42,358 --> 00:15:44,109  
-Wir machen es selbst.  
-Wie?

227

00:15:44,193 --> 00:15:48,489  
Du bist nicht gerade in Form,  
und wir haben keine Waffen.

228

00:15:48,572 --> 00:15:50,115  
Wir sind die Waffen.

229

00:15:50,991 --> 00:15:52,368  
Was soll das bedeuten?

230

00:15:58,749 --> 00:15:59,667  
Danke.

231  
00:16:03,212 --> 00:16:04,546  
Wie tief ist es?

232  
00:16:05,089 --> 00:16:06,924  
Tiefer als Tommy Shaes Brunnen.

233  
00:16:09,385 --> 00:16:12,388  
-Du kennst Tommy Shae?  
-Du hast mir von ihm erzählt.

234  
00:16:13,180 --> 00:16:14,056  
Weißt du noch?

235  
00:16:14,556 --> 00:16:17,559  
Als Kind hast du dich  
in seinem Brunnen versteckt...

236  
00:16:19,228 --> 00:16:21,313  
...wenn dein Vater wütend war.

237  
00:16:23,315 --> 00:16:24,942  
Ich blieb Stunden da unten.

238  
00:16:26,443 --> 00:16:28,612  
Du konntest immer gut abwarten.

239  
00:16:29,530 --> 00:16:31,115  
Sogar besser als ich.

240  
00:16:32,408 --> 00:16:34,410  
Es schmerzt, mir das vorzustellen.

241  
00:16:36,078 --> 00:16:37,496  
Egal, ich habe überlebt.

242  
00:16:37,579 --> 00:16:38,914  
Es ist nicht egal.

243

00:16:40,290 --> 00:16:44,086  
Durch dein Leid konntest du  
das Leid um dich herum sehen.

244

00:16:45,838 --> 00:16:47,256  
Das brachte dich zu mir.

245

00:16:51,802 --> 00:16:53,929  
Die Wedge ist in der Nähe der Höhle.

246

00:16:54,346 --> 00:16:55,431  
Wir sind nah dran.

247

00:16:55,973 --> 00:16:58,475  
Du musst das Signal  
ihrer Bodycams hacken.

248

00:16:58,559 --> 00:17:01,311  
Das kann ich,  
aber irgendwann merkt es jemand.

249

00:17:01,395 --> 00:17:03,147  
Dann müssen wir schnell sein.

250

00:17:10,779 --> 00:17:12,239  
Ganz ruhig, Carrera.

251

00:17:12,781 --> 00:17:15,117  
So verkrampft tun Sie sich noch weh.

252

00:17:16,243 --> 00:17:20,080  
Die größte Gefahr ist,  
seinen Feind zu unterschätzen.

253

00:17:20,914 --> 00:17:22,458  
Das weiß ich nur zu gut.

254

00:18:09,379 --> 00:18:10,756  
Jetzt sind wir quitt.

255

00:18:14,760 --> 00:18:16,011  
Ist es wirklich hier?

256

00:18:18,305 --> 00:18:21,183  
Man versteckt etwas da,  
wo sie zuerst suchen.

257

00:18:21,975 --> 00:18:23,560  
Niemand sieht genauer hin.

258

00:18:25,437 --> 00:18:28,607  
Wenn du hier reinkommst,  
was siehst du als Erstes?

259

00:18:29,691 --> 00:18:30,943  
Eine Singzinne.

260

00:18:33,904 --> 00:18:36,406  
Dieser Baum stammt aus der Zeit der Elder.

261

00:18:37,574 --> 00:18:38,575  
Er war Zeuge.

262

00:18:40,494 --> 00:18:41,662  
Er hat Geheimnisse.

263

00:19:34,965 --> 00:19:35,883  
Sagen Sie...

264

00:19:37,217 --> 00:19:38,886  
...was ärgert Sie mehr?

265

00:19:39,052 --> 00:19:42,681  
Dass eine Harlan Ihnen befiehlt,  
oder dass Sie gehorchen?

266

00:19:42,764 --> 00:19:47,186  
Mir ist lieber, meine Vorgesetzten  
verdienen ihren Rang, statt ihn zu erben.

267

00:19:47,519 --> 00:19:50,814  
Macht verdient man nicht.  
Man nimmt sie sich.

268

00:19:52,191 --> 00:19:55,402  
Bis Sie das verstehen,  
sehen Sie nicht das große Ganze.

269

00:19:55,903 --> 00:19:56,862  
Apropos,

270

00:19:57,446 --> 00:20:00,073  
haben Sie die Wedge  
im Stillstehen trainiert,

271

00:20:00,490 --> 00:20:01,575  
oder sind sie tot?

272

00:20:03,160 --> 00:20:04,578  
Das ist eine Schleife.

273

00:20:04,661 --> 00:20:06,455  
Wedge, Bericht, hört ihr mich?

274

00:20:20,219 --> 00:20:22,221  
Wir haben sie. Erlaubnis zu töten?

275

00:20:22,679 --> 00:20:23,764  
Erlaubnis erteilt.

276

00:20:39,112 --> 00:20:42,115  
-Takeshi Kovacs, nehme ich an.  
-Netter Auftritt.

277

00:20:42,699 --> 00:20:43,951  
Sehr dramatisch.

278

00:20:44,701 --> 00:20:46,119  
Empfingt ihr das Signal?

279

00:20:46,703 --> 00:20:48,205  
Wir sind sofort gekommen.

280

00:20:48,956 --> 00:20:50,374  
Sammelt ihre Waffen ein.

281

00:20:56,713 --> 00:20:57,923  
Das ist Joshua Kemp.

282

00:21:00,217 --> 00:21:03,053  
Töte sie und hau ab.  
Die Wedge wurde überfallen.

283

00:21:03,929 --> 00:21:06,223  
Eine Bewegung und das wird dein Grab.

284

00:21:07,057 --> 00:21:08,976  
Haben Sie jemand bei Falconer?

285

00:21:09,059 --> 00:21:11,395  
Ich wiederhole, töte sie und dann raus.

286

00:21:11,812 --> 00:21:13,730  
Hier ist keine Waffe, oder?

287

00:21:14,690 --> 00:21:16,692  
Ich sah deine Augen und wusste es.

288

00:21:18,068 --> 00:21:19,987  
Du bist Takeshi Kovacs,

289

00:21:21,071 --> 00:21:24,533  
aber du bist nicht mein Takeshi Kovacs.

290

00:21:45,345 --> 00:21:47,597  
Du tust nur, als wärst du ein Monster.

291

00:22:01,737 --> 00:22:02,654  
Störe ich?

292

00:22:05,115 --> 00:22:07,784  
-Das bist also du?  
-Ich sagte ja, kompliziert.

293

00:22:10,662 --> 00:22:13,123  
Quellcrust Falconer, Joshua Kemp.



294

00:22:13,790 --> 00:22:15,000  
Ich hörte von Ihnen.

295

00:22:17,878 --> 00:22:19,296  
Was zum Teufel soll das?

296

00:22:19,838 --> 00:22:21,048  
Reine Vorsicht.

297

00:22:21,131 --> 00:22:23,717  
Meine Feinde  
würden Ihr Gesicht einsetzen.

298

00:22:24,509 --> 00:22:26,428  
Ich muss wissen, wer Sie sind.

299

00:22:28,013 --> 00:22:29,264  
Wer ist da drin?

300

00:22:29,765 --> 00:22:32,559  
Ein Agent  
mit einer langen Verbindung zu Kovacs.

301

00:22:32,642 --> 00:22:34,936  
Kovacs, der nicht tot ist,

302

00:22:35,020 --> 00:22:38,440  
der sich Kemps Rebellion  
mit Falconer angeschlossen hat?

303

00:22:39,232 --> 00:22:42,694  
Captain Veutin soll eine Einheit  
nach Stronghold schicken.

304

00:22:42,778 --> 00:22:45,864  
Ihre Soldaten  
können diese Gefangenen nicht stehlen.

305

00:22:45,947 --> 00:22:47,157  
Mein Mann regelt das.

306

00:22:47,240 --> 00:22:48,700  
Ihr Mann ist gefesselt.

307

00:22:48,784 --> 00:22:50,786  
Er hat Schlimmeres gemeistert.

308

00:22:52,245 --> 00:22:55,207  
Ich weiß nicht,  
welches Spiel Sie spielen, Colonel,

309

00:22:55,290 --> 00:22:56,833  
aber es ist vorbei.

310

00:23:05,801 --> 00:23:08,011  
Sagen Sie Kemp, das ist ein Fehler.

311

00:23:08,720 --> 00:23:09,846  
Tun Sie das selbst.

312

00:23:10,931 --> 00:23:12,682  
Nach der Feststellung.

313

00:23:13,892 --> 00:23:15,644  
Was ist eine Feststellung?

314

00:23:15,727 --> 00:23:17,187  
Es ist ein Envoy-Ritual,

315

00:23:17,270 --> 00:23:20,190  
um zu beweisen, wer man ist,  
egal welcher Sleeve.

316

00:23:20,273 --> 00:23:22,734  
Wenn sie echt ist, passiert euch nichts.

317

00:23:22,818 --> 00:23:24,528  
Sie war jahrhundertlang weg.

318

00:23:25,028 --> 00:23:26,405  
Und wenn sie versagt?

319

00:23:27,030 --> 00:23:27,864  
Seid ihr tot.

320

00:23:29,741 --> 00:23:30,575  
Toll.

321

00:23:32,619 --> 00:23:33,787  
Lass mich raten.

322

00:23:34,246 --> 00:23:37,124  
Du dachtest, du lenkst alles,  
dabei war sie es?

323

00:23:37,541 --> 00:23:38,875  
Sie tötete mich nicht.

324

00:23:39,709 --> 00:23:42,129  
Sie hing wohl zu sehr an diesem Gesicht.

325

00:23:56,017 --> 00:23:57,227  
Sie kennen das.

326

00:23:59,771 --> 00:24:02,190  
Ich stelle die Fragen, und Sie antworten,

327

00:24:03,191 --> 00:24:05,902  
ehrlich und ohne zu zögern.

328

00:24:17,581 --> 00:24:21,376  
Sie kämpften gegen die Verlängerung  
des menschlichen Lebens.

329

00:24:23,295 --> 00:24:27,048  
Aber hier sind Sie,  
nach Hunderten von Jahren.

330

00:24:27,132 --> 00:24:28,633  
Wie erklären Sie Ihre Heuch...

331

00:24:34,389 --> 00:24:36,266  
Wer heuchelt, hatte eine Wahl.

332

00:24:36,641 --> 00:24:38,435  
Ich wollte nicht wiederkommen.

333

00:24:39,519 --> 00:24:40,896  
Aber ich bin ein Envoy.

334

00:24:42,063 --> 00:24:43,857  
Ich nehme, was angeboten wird.

335

00:24:44,524 --> 00:24:47,777  
-Haben die keinen Lügendetektor?  
-Geht nicht bei Envoys.

336

00:24:48,111 --> 00:24:50,655  
Quell lehrte Kontrolle  
von Geist und Körper.

337

00:24:50,739 --> 00:24:51,823  
Sie testen beides.

338

00:24:51,907 --> 00:24:56,286  
Quellcris ist nicht Ihr Name.  
Aber so bekämpften Sie das Protektorat.

339

00:24:56,369 --> 00:24:59,039  
Das steht in jedem Geschichtsbuch.

340

00:24:59,122 --> 00:25:01,124  
Aber nicht, warum Sie ihn wählten.

341

00:25:01,208 --> 00:25:05,378  
Ich benannte mich nach einem Seetang,  
der auf Harlans Welt wächst.

342

00:25:06,880 --> 00:25:09,466  
In einer rauen Umgebung wird er zu Staub.

343

00:25:17,933 --> 00:25:21,353  
Aber mit einem Tropfen Wasser  
wächst er hundertfach zurück.

344  
00:25:21,853 --> 00:25:25,023  
Ich wollte  
eine unauslöschliche Revolution,

345  
00:25:25,106 --> 00:25:27,609  
die wieder und wieder aufstehen würde.

346  
00:25:28,193 --> 00:25:31,863  
Sie dachten, ich wäre tot,  
aber ich war nur ausgetrocknet.

347  
00:25:32,447 --> 00:25:35,825  
Ich fand mein Wasser am See,

348  
00:25:36,493 --> 00:25:40,121  
und auf einmal war ich wieder ich selbst.

349  
00:25:42,040 --> 00:25:43,250  
Es hat funktioniert.

350  
00:25:46,962 --> 00:25:48,880  
Fragen Sie, was wirklich zählt.

351  
00:25:51,550 --> 00:25:53,760  
Fragen Sie nach Marshall Kemp.

352  
00:25:53,843 --> 00:25:56,263  
-Was wissen Sie über ihn?  
-Er war Farmer.

353  
00:25:57,305 --> 00:25:58,682  
Er gab uns Essen.

354  
00:25:59,724 --> 00:26:02,561  
Das Protektorat verhaftete ihn  
als Kollaborateur.

355  
00:26:03,353 --> 00:26:05,564  
Als er die Envoys nicht verriet,

356  
00:26:05,647 --> 00:26:07,440

suchten sie seine Tochter.

357

00:26:08,775 --> 00:26:09,985  
Bedrohten ihr Leben.

358

00:26:10,694 --> 00:26:12,112  
Aber sie fanden sie nie.

359

00:26:13,697 --> 00:26:14,656  
Warum nicht?

360

00:26:17,033 --> 00:26:18,159  
Ich beschützte sie.

361

00:26:19,619 --> 00:26:24,291  
Kinder sollten nicht  
als Kriegsmittel benutzt werden.

362

00:26:31,214 --> 00:26:33,049  
Das ist ein Familiengeheimnis.

363

00:26:37,470 --> 00:26:39,139  
Sie können sie nicht kennen.

364

00:26:40,348 --> 00:26:41,308  
Außer...

365

00:26:42,225 --> 00:26:46,563  
Es ist eine Ehre, Sie wieder beim Aufstand  
willkommen zu heißen.

366

00:27:08,793 --> 00:27:10,629  
Tut mir leid wegen der Fesseln.

367

00:27:12,505 --> 00:27:13,632  
Was ist mit mir?

368

00:27:13,715 --> 00:27:17,010  
Ich folge Falconers Befehlen.  
Sie sagte nichts über dich.

369

00:27:31,941 --> 00:27:33,902  
Ich sprengte nicht gern die Party.

370  
00:27:34,694 --> 00:27:36,112  
Es gibt viel zu bereden.

371  
00:27:36,655 --> 00:27:38,073  
Ich erzähle Ihnen alles.

372  
00:27:39,032 --> 00:27:40,950  
Du siehst sie unentwegt an.

373  
00:27:42,994 --> 00:27:44,329  
Sie ist meine Mission.

374  
00:27:44,829 --> 00:27:45,872  
Meine auch.

375  
00:27:48,625 --> 00:27:50,043  
Ich bin beständig.

376  
00:27:52,796 --> 00:27:54,422  
Wir haben nichts gemeinsam.

377  
00:27:56,841 --> 00:27:59,302  
Ich weiß noch, wie es war, du zu sein.

378  
00:27:59,928 --> 00:28:01,846  
CTACs Goldjunge,

379  
00:28:01,930 --> 00:28:05,767  
immer heiß auf die nächste Schlacht,  
den Kampfbrauch.

380  
00:28:06,976 --> 00:28:09,854  
Aber alles nichts  
gegen das Lob danach, stimmt's?

381  
00:28:10,689 --> 00:28:12,107  
"Gut gemacht, Soldat.

382

00:28:12,399 --> 00:28:13,525  
Mission erfüllt."

383

00:28:14,275 --> 00:28:15,985  
Ich fand den Scheiß toll.

384

00:28:17,862 --> 00:28:19,322  
Sagt er noch "Sohn"?

385

00:28:19,406 --> 00:28:20,782  
Lass dich nicht lenken.

386

00:28:21,074 --> 00:28:23,243  
Du hast die Chance freizukommen.

387

00:28:25,704 --> 00:28:27,872  
Er hört gerade zu, nicht wahr?

388

00:28:28,748 --> 00:28:31,960  
Es ist süß, wie du denkst,  
du kannst mich beeinflussen.

389

00:28:33,128 --> 00:28:35,630  
Er war schon gut. Jaeger.

390

00:28:36,381 --> 00:28:38,800  
Holte einen Jungen aus einer üblen Lage,

391

00:28:38,883 --> 00:28:42,512  
gab ihm einen Waffe und lobte ihn,  
wenn er jemanden erschoss.

392

00:28:42,595 --> 00:28:45,682  
Und wenn der Junge das für Liebe hielt,  
um so besser.

393

00:28:47,058 --> 00:28:47,892  
Denn...

394

00:28:48,393 --> 00:28:51,396  
...mit so einem Vater,  
wie sollten wir es wissen?



395

00:28:52,188 --> 00:28:53,606  
Und sie ist besser?

396

00:28:54,524 --> 00:28:58,153  
Sie belügt mich nicht.  
Ich muss mich nicht selbst belügen.

397

00:29:00,780 --> 00:29:03,366  
Das Protektorat schützt.

398

00:29:05,660 --> 00:29:07,787  
Hast du uns doch eingebläut, Jaeger.

399

00:29:09,831 --> 00:29:12,167  
Ich habe alles getan, um es zu glauben.

400

00:29:14,335 --> 00:29:16,796  
Ich träumte oft von Reileen,

401

00:29:17,422 --> 00:29:19,048  
von ihrer Familie...

402

00:29:20,091 --> 00:29:21,760  
...was aus ihr geworden ist.

403

00:29:23,011 --> 00:29:26,639  
Schon bevor ich wusste,  
dass sie an die Yakuza verkauft wurde,

404

00:29:27,515 --> 00:29:29,142  
wusste es ein Teil von mir.

405

00:29:30,435 --> 00:29:31,686  
Du weißt es auch.

406

00:29:32,854 --> 00:29:33,980  
Und er auch.

407

00:29:35,857 --> 00:29:39,360  
Das Protektorat schützt nur sich selbst.

408

00:29:39,444 --> 00:29:41,196  
Rei ist Beweis genug dafür.

409

00:29:41,279 --> 00:29:43,531  
Er verdreht alles. So war es nicht.

410

00:29:43,615 --> 00:29:45,241  
Egal, was aus ihr wurde,

411

00:29:45,867 --> 00:29:48,745  
ich hätte ihr nie wehgetan.

412

00:29:49,162 --> 00:29:51,080  
Du warst nicht da und sahst es.

413

00:29:51,164 --> 00:29:54,250  
Sag, was du willst.  
Du kannst es nicht rechtfertigen.

414

00:29:54,334 --> 00:29:56,461  
Welcher Mann tötet seine Schwester?

415

00:29:56,544 --> 00:29:58,379  
Der, der seinen Vater tötete.

416

00:29:59,255 --> 00:30:00,882  
Ich glaube, sie wusste das.

417

00:30:03,635 --> 00:30:05,845  
Vielleicht sind wir doch verschieden.

418

00:30:07,722 --> 00:30:09,599  
Ich fürchtete nie die Wahrheit.

419

00:30:10,183 --> 00:30:12,060  
Genug Sentimentalitäten.

420

00:30:12,936 --> 00:30:14,187  
Aufgepasst, Soldat...

421  
00:30:21,945 --> 00:30:22,779  
Erzähl.

422  
00:30:32,539 --> 00:30:33,498  
Wir kämpften.

423  
00:30:34,707 --> 00:30:35,708  
Das weißt du.

424  
00:30:37,335 --> 00:30:39,671  
Aber sie wollte mich nicht töten.

425  
00:30:43,383 --> 00:30:45,760  
Sie hätte eine Million Dinge tun können.

426  
00:30:47,136 --> 00:30:49,305  
Sich wehren, verhandeln.

427  
00:30:50,390 --> 00:30:51,850  
Die Waffe nehmen.

428  
00:30:51,933 --> 00:30:52,851  
Los.

429  
00:30:53,393 --> 00:30:54,227  
Tu es.

430  
00:30:56,855 --> 00:30:58,231  
Ich werde nie aufhören.

431  
00:31:00,400 --> 00:31:01,401  
Da wusste ich es.

432  
00:31:07,866 --> 00:31:09,534  
Sie wollte, dass du es tust?

433  
00:31:15,290 --> 00:31:16,708  
Ich glaube schon.

434  
00:31:18,793 --> 00:31:21,754

Ich drückte ab.

435

00:31:23,798 --> 00:31:26,843  
Aber ihr Schicksal  
war schon lange besiegelt.

436

00:31:29,137 --> 00:31:33,057  
Als ich mich von Jaeger  
ins CTAC holen ließ

437

00:31:33,516 --> 00:31:35,643  
und sie ihm anvertraute.

438

00:31:37,437 --> 00:31:39,022  
Das war unser Fehler.

439

00:31:40,189 --> 00:31:42,734  
Wir setzen alles in Bewegung.

440

00:31:43,526 --> 00:31:44,777  
Von da an

441

00:31:45,194 --> 00:31:48,823  
war Reis Zeit bereits abgelaufen.

442

00:32:09,510 --> 00:32:11,262  
Was ist mit Ihrem Mann?

443

00:32:12,013 --> 00:32:13,348  
Ich habe ihn verloren.

444

00:32:16,476 --> 00:32:18,978  
Legen Sie Veutins Einheit  
auf die Monitore.

445

00:32:31,699 --> 00:32:32,825  
Commander Kemp.

446

00:32:33,785 --> 00:32:36,412  
-Ich habe eine Frage.  
-Nur zu.

447

00:32:38,915 --> 00:32:40,416  
Erkennen Sie diesen Mann?

448

00:32:40,750 --> 00:32:42,418  
Nein. Sollte ich?

449

00:32:45,380 --> 00:32:47,715  
Anil Imani. Er ist mein Bruder.

450

00:32:48,633 --> 00:32:50,760  
Er verschwand bei einem Job für Sie.

451

00:32:55,098 --> 00:32:57,350  
Tut mir leid. Es ist ein großer Krieg.

452

00:32:57,558 --> 00:32:59,519  
Ich kenne nicht jeden Soldaten.

453

00:33:00,311 --> 00:33:01,813  
Er könnte noch hier sein.

454

00:33:02,063 --> 00:33:05,692  
Ich gebe seinen Namen weiter,  
um Antworten für Sie zu finden.

455

00:33:08,152 --> 00:33:11,572  
So viele Familien litten  
unter den Taten des Protektorats.

456

00:33:14,784 --> 00:33:15,868  
Was tun Sie?

457

00:33:18,830 --> 00:33:21,582  
Meine Spulen.

458

00:33:22,542 --> 00:33:24,377  
Sie zicken, wenn Sie leer sind.

459

00:33:24,460 --> 00:33:26,963  
Leihen Sie mir  
das Ladegerät Ihres Senders?

460  
00:33:28,172 --> 00:33:29,007  
Klar.

461  
00:33:30,633 --> 00:33:31,467  
Nur zu.

462  
00:33:47,191 --> 00:33:48,526  
DIENST NICHT VERFÜGBAR

463  
00:33:56,409 --> 00:33:58,786  
-Erreichten Sie die Basis?  
-Wir sollen warten.

464  
00:33:58,870 --> 00:34:02,832  
Ein Protektoratsatellit ist über uns.  
Gehen wir jetzt, sieht er uns.

465  
00:34:02,915 --> 00:34:05,251  
-Wann ist er weg?  
-In ein paar Stunden.

466  
00:34:05,334 --> 00:34:07,462  
Ohne Risiko gibt es keine Siege.

467  
00:34:08,046 --> 00:34:09,714  
Jetzt haben wir eine Chance.

468  
00:34:09,797 --> 00:34:13,509  
Wir können diese Höhle verteidigen,  
vor allem mit Ihrer Waffe.

469  
00:34:14,677 --> 00:34:17,221  
-Meiner Waffe?  
-Sie töteten die Meths damit.

470  
00:34:18,181 --> 00:34:19,390  
Halten Sie mich hin?

471  
00:34:23,269 --> 00:34:25,688  
Kommt zusammen, rüstet euch aus.

472

00:34:26,355 --> 00:34:28,024  
Ausrücken auf meinen Befehl.

473

00:34:29,192 --> 00:34:31,069  
Natürlich. Ihre Entscheidung.

474

00:34:33,696 --> 00:34:34,822  
Wir müssen reden.

475

00:34:35,656 --> 00:34:36,866  
Vorhin tut mir leid.

476

00:34:39,452 --> 00:34:40,870  
Als ich dich angriff.

477

00:34:42,538 --> 00:34:45,124  
Ich fand mich endlich, ich musste weg.

478

00:34:47,168 --> 00:34:48,002  
Danke.

479

00:34:50,338 --> 00:34:51,672  
Aber das ist es nicht.

480

00:34:53,674 --> 00:34:54,550  
Es ist Kemp.

481

00:34:56,177 --> 00:34:58,513  
Ich sah ins Logbuch unseres Senders.

482

00:34:58,596 --> 00:35:01,599  
Kovacs Daten gingen nie raus.

483

00:35:02,642 --> 00:35:05,770  
Kemp bekam nichts, wie fand er uns dann?

484

00:35:06,854 --> 00:35:10,149  
Er sagte, er hätte Anil nie getroffen.

485

00:35:12,527 --> 00:35:15,822

Warum trägt er dann  
seinen Stack um den Hals?

486

00:35:23,204 --> 00:35:24,997  
Verbessern wir unsere Chancen.

487

00:35:37,802 --> 00:35:39,762  
Und was ist mit dem Satelliten?

488

00:35:42,515 --> 00:35:43,391  
Wie lange?

489

00:35:43,808 --> 00:35:47,103  
-Noch ein paar Stunden.  
-Wie lange sind Sie ein Verräter?

490

00:35:50,356 --> 00:35:51,691  
Wovon reden Sie?

491

00:35:51,774 --> 00:35:53,025  
Sie kennen das.

492

00:35:53,109 --> 00:35:54,902  
Ich frage, und Sie antworten.

493

00:35:55,361 --> 00:35:57,280  
Nur die Wahrheit ist Ihr Schutz.

494

00:35:57,738 --> 00:35:58,990  
Für wen arbeiten Sie?

495

00:36:02,076 --> 00:36:04,495  
Alle Kriege basieren auf Täuschung.

496

00:36:05,413 --> 00:36:06,664  
Sagen Sie doch, oder?

497

00:36:09,000 --> 00:36:12,211  
Ich lag falsch, sie ist nicht Falconer.

498

00:36:12,628 --> 00:36:14,463



Exekutiert sie, sofort!

499

00:36:24,807 --> 00:36:26,434  
Sie sind kein Revolutionär.

500

00:36:26,934 --> 00:36:29,520  
Weil es keine Revolution gibt.

501

00:36:30,521 --> 00:36:32,023  
Wofür starben Ihre Leute?

502

00:36:32,857 --> 00:36:36,986  
Das Fußvolk hält alles für echt.  
Es ist nur blutiges Theater.

503

00:36:37,069 --> 00:36:38,654  
Alles steht längst fest.

504

00:36:39,113 --> 00:36:41,157  
Sie versprachen mir Gnade.

505

00:36:41,240 --> 00:36:43,075  
Ich versprach dir einen Scheiß!

506

00:36:45,119 --> 00:36:47,538  
Dieses Emblem ist mein Familienwappen.

507

00:36:48,247 --> 00:36:50,499  
Das ist die DHF meines Bruders.

508

00:36:50,583 --> 00:36:53,628  
Ihr Bruder wurde getötet, so wie Ihr...

509

00:36:55,129 --> 00:36:56,923  
Nein. Wir brauchen ihn lebend.

510

00:36:57,381 --> 00:37:00,051  
-Als Beweis für die Lüge.  
-Sie sind zu spät.

511

00:37:00,134 --> 00:37:03,012

Es gab keinen Satelliten.  
Nur das Protektorat.

512

00:37:03,095 --> 00:37:05,765  
Sichert ihn,  
nehmt alle Waffen, die ihr könnt.

513

00:37:05,848 --> 00:37:08,017  
Wir überqueren die Lichtung zum Pass.

514

00:37:08,100 --> 00:37:09,810  
-Was ist mit ihm?  
-Seine Wahl.

515

00:37:10,603 --> 00:37:11,979  
Können wir ihm trauen?

516

00:37:13,356 --> 00:37:14,398  
Er ist noch du.

517

00:37:21,822 --> 00:37:23,115  
-Hier lang.  
-Halt.

518

00:37:24,700 --> 00:37:25,534  
Scheiße.

519

00:37:28,246 --> 00:37:29,372  
Ziel erfasst.

520

00:37:30,331 --> 00:37:31,499  
Ist sie das?

521

00:37:36,754 --> 00:37:38,130  
Nicht schießen.

522

00:37:38,422 --> 00:37:40,549  
-Ich gehöre zu euch!  
-Stehenbleiben.

523

00:37:41,801 --> 00:37:43,094  
Kemp war Ihr Mann.

524

00:37:44,345 --> 00:37:47,390  
So fand er mein Team.  
Sie sagten ihm, wo sie sind.

525

00:37:50,476 --> 00:37:51,519  
Kovacs.

526

00:37:51,811 --> 00:37:52,937  
Etwas passiert.

527

00:37:53,020 --> 00:37:56,315  
Ruft Danica Harlan an.  
Sie wird es bestätigen.

528

00:37:56,399 --> 00:37:57,358  
Veutin, Ruhe!

529

00:38:05,074 --> 00:38:09,453  
Der Krieg, der Waffenstillstand,  
Sie haben alles von innen gesteuert.

530

00:38:09,787 --> 00:38:10,705  
Das ist Verrat.

531

00:38:11,205 --> 00:38:14,125  
-Das Protektorat wird Sie absetzen.  
-Wie?

532

00:38:14,959 --> 00:38:16,335  
Wir sind abgeschnitten.

533

00:38:16,752 --> 00:38:17,586  
Verhaftet Ihn.

534

00:38:22,341 --> 00:38:26,554  
Das wird nichts.  
Sie haben keinen Grund, mich zu verhaften.

535

00:38:28,514 --> 00:38:31,392  
Ihr Agent trägt  
den Geburts-Sleeve des Envoys.

536

00:38:31,475 --> 00:38:33,477  
Doppel-Sleeving ist ein Verbrechen.

537

00:38:33,561 --> 00:38:35,438  
Ich habe genug Munition.

538

00:38:46,574 --> 00:38:47,408  
Deckung!

539

00:38:56,250 --> 00:38:57,752  
Ich kann es nicht halten!

**N** SERIES  
ALTERED CARBON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.